

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 1, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> JUILLET 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06411 is approved.

1. *Permittee*: Petro-Canada, St. John's, Newfoundland and Labrador.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of a ship, aircraft, platform or other structure at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 14, 2006, to August 13, 2007.
4. *Loading Site(s)*: Northeast site: 46°30.65' N, 48°28.23' W; or Southwest site: 46°26.38' N, 48°29.20' W, Terra Nova Oil Field, Newfoundland and Labrador.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06411 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Petro-Canada, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger un navire, un aéronef, une plate-forme ou une autre structure en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 août 2006 au 13 août 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* : Lieu nord-est : 46°30,65' N., 48°28,23' O.; ou au lieu sud-ouest : 46°26,38' N., 48°29,20' O., champ de pétrole Terra Nova (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Disposal Site(s)*: Northeast site: 46°30.65' N, 48°28.23' W; or Southwest site: 46°26.38' N, 48°29.20' W, Terra Nova Oil Field, Newfoundland and Labrador, at a depth of 100 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: The *Terra Nova* FPSO (Floating Production, Storage and Offloading) vessel will be using on-board winches.

8. *Method of Disposal*: The bottom plate will be detached from the *Terra Nova* FPSO at the disposal site and lowered to the sea-bed using on-board winches.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: 190 metric tonnes.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: The steel bottom plate from the *Terra Nova* FPSO. This plate measures 17 m in diameter and 2.73 m in height.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the disposal operation to be conducted under this permit.

11.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the dates on which the loading and disposal activities occurred and the final position and orientation of the plate.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. It is required that the Permittee report to the Section Head, Habitat Planning and Operations, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, at least 48 hours prior to the start of the disposal operation to be conducted under this permit.

11.5. The Permittee shall conduct a videographic survey of the disposal site within 30 days of disposal. The results shall be provided in a digital format to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of the completion of the survey.

11.6. It is required that the Permittee report to Mr. Gary Smith, Sailing Direction Officer, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1, (709) 772-0448, and provide final coordinates of the plate.

11.7. The Permittee shall contact Marine Communications and Traffic Services, (709) 772-2083, and provide details of the disposal operation at least 96 hours prior to the planned departure. As soon as possible after the plate is in its final position, the coordinates of the plate and the time of disposal shall be reported to Marine Communications and Traffic Services.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu nord-est : 46°30,65' N., 48°28,23' O.; ou au lieu sud-ouest : 46°26,38' N., 48°29,20' O., champ de pétrole Terra Nova (Terre-Neuve-et-Labrador), à une profondeur de 100 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Le navire de production, de stockage et de déchargement (NPSD) *Terra Nova* utilisera des treuils incorporés.

8. *Mode d'immersion* : La plaque inférieure sera détachée du NPSD *Terra Nova* au lieu d'immersion et sera descendue sur le fond marin par treuils incorporés.

9. *Quantité totale à immerger* : 190 tonnes métriques.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : La plaque inférieure en acier du NPSD *Terra Nova*. La plaque mesure 17 m de diamètre avec une hauteur de 2,73 m.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de l'opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la date de chargement et d'immersion et l'emplacement final et l'orientation de la plaque.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec le Chef de section, Planification et opérations de l'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), au moins 48 heures avant le début de l'opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

11.5. Le titulaire doit effectuer un lever vidéographique du lieu d'immersion dans les 30 jours suivant la date d'immersion. Les résultats doivent être envoyés en format électronique à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin du lever.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport à Monsieur Gary Smith, Agent de la direction à la navigation, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1, (709) 772-0448, avec les coordonnées finales de la plaque.

11.7. Le titulaire doit communiquer avec les Services de communications et de trafic maritimes, (709) 772-2083, et donner les détails de l'opération d'immersion au moins 96 heures avant le départ prévu. Aussitôt que possible après que la plaque est déposée à son emplacement final, les coordonnées de la plaque et l'heure d'immersion doivent être transmises aux Services de communications et de trafic maritimes.

11.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[26-1-o]

11.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[26-1-o]